Porównanie tłumaczeń Marka 16:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Oni zaś wyszedłszy ogłosili wszędzie z Panem współdziałając i Słowo potwierdzając przez towarzyszące znaki amen |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oni zaś odeszli i głosili wszędzie, podczas gdy Pan współdziałał (z nimi)\* i potwierdzał Słowo towarzyszącymi (mu) znakami.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Oni zaś wyszedłszy zaczęli głosić wszędzie; Pan (współpracował) i słowo (umacniał) przez towarzyszące znaki]]\*. [[Wszystko zaś przykazane (tym) wokół Piotra zwięźle ogłosiły. Po zaś tym i sam Jezus od wschodu i aż do zachodu wysłał przez nich świętą i niezniszczalną wieść wiecznego wybawienia. Amen]]\*\*. [\* Wiersze 9-20 są nieobecne w szeregu ważnych rękopisach starożytnych: uważa się, że dodał je do Ewangelii inny autor. Należą jednak do ostatecznego tekstu kanonicznego, uznanego przez Kościół.] [\*\* Zdanie znajdujące się po 16.20 - krótkie zakończenie, spotykane tylko w niektórych rękopisach.] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Oni zaś wyszedłszy ogłosili wszędzie (z) Panem współdziałając i Słowo potwierdzając przez towarzyszące znaki amen |

1. 1) <x>530 3:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 5:12</x>; <x>510 14:3</x>; <x>650 2:4</x> [↑](#footnote-ref-3)